

✱ **Secreta** ✱

QUONCÉDE nobis, Dómine, quæsumus, ut hæc hóstia salutáris et nostrórum fiat purgátio delictórum, et tuæ propitiátio potestátis. Per Dóminum...

ROGÁMOSTE, Señor, nos concedas que ésta hostia saludable nos purifique de nuestros pecados y atraiga sobre nosotros el favor de tu potestad. Por nuestro Señor...

✱ **Prefacio de la Santísima Trinidad** ✱

TERE dignum et iustum est, æquum et salutare, nos tibi semper et ubique gratias agere: Domine Sancte, Pater omnipotens, æterne Deus. Qui cum unigenito Filio tuo, et Spiritu Sancto, unus es Deus, unus es Dominus: non in unius singularitate personæ, sed in unius trinitate substantiæ. Quod enim de tua gloria, revelante te, credimus, hoc de Filio tuo, hoc de Spiritu Sancto, sine differentia discretionis sentimus. Ut in confessione veræ, sempiternæ que Deitatis, et in personis proprietatis, et in essentia unitatis, et in maiestate adoretur æqualitas. Quam laudant Angelis atque Archangeli, Cherubim quoque ac Seraphim: qui non cessant clamare quotidie, una voce dicentes:

EN VERDAD es digno y justo, equitativo y saludable, el darte gracias en todo tiempo y lugar, Señor santo, Padre omnipotente, Dios eterno. Que con tu unigénito Hijo, y con el Espíritu Santo, eres un solo Dios, un solo Señor; no en la unidad de una sola persona, sino en la Trinidad de un sola substancia. Por lo cual, cuanto nos has revelado de tu gloria, lo creemos también de tu Hijo y del Espíritu Santo, sin diferencia ni distinción. Confesando una verdadera y eterna Divinidad, adoramos la propiedad en las personas, la unidad en la esencia, y la igualdad en la Majestad. La que alaban Angeles y Arcángeles, Querubines y Serafines, que no cesan de cantar a diario, diciendo a una voz:

✱ **Comunión: Mateo 6, 33** ✱

QUERIMUS quærite regnum Dei, et omnia adiiciéntur vobis, dicit Dóminus.

BUSCAD primero el reino de Dios, y todo lo demás se os dará por añadidura, dice el Señor.

✱ **Poscomunión** ✱

QURÍFICENT semper et múniant tua sacramenta nos, Deus: et ad perpétuæ ducant salvatiónis efféctum. Per Dóminum...

QH Dios, que tus sacramentos nos purifiquen y defiendan siempre; y produzcan en nosotros como efecto la salvación eterna. Por nuestro Señor...

Cortesía Una Voce México
Disponibile en: www.propria.org/espanol/

DROPIO DE LA MISA

DECIMOCUARTO DOMINGO DESPUÉS DE PENTECOSTÉS



Ni Salomón en toda su gloria se vistió como uno de estos lirios

✱ **Introito: Salmo 83, 10-11** ✱

PROTECTOR áspice, Deus, et respice in faciém Cristi tui: quia mélior est dies una in átriis tuis super mílla. *Ps. 83, 2-3.* Quam dilécta tabernácula tua, Dómine virtutum! concupíscit et déficit ánima mea in átria Dómine. *V.* Glória Patri...

QH Dios, protector nuestro, míranos, y mira también el rostro de tu Cristo; porque mejor es un día pasado en tu casa, que millares fuera de ella. *Salmo 83, 2-3.* ¡Cuán amables son tus moradas, Señor de los poderíos! Mi alma suspira y desfallece por estar en los atrios del Señor. *V.* Gloria al Padre...

Regrese al Kyrie, en el ordinario

✱ **Oración o Colecta** ✱

CUSTÓDI, Dómine, quæsumus, Ecclésiám tuam propitiátione perpétua: et quia sine te lábitur humana mortálitatis; tuis semper auxiliis et abstrahátur a nóxiis, et ad salutária dirigátur. Per Dóminum...

ROGÁMOSTE, Señor, guardes siempre misericordiosamente a tu Iglesia: y pues sin Ti no puede sostenerse la humana naturaleza mortal, haz que tus auxilios la preserven siempre de lo nocivo, y la dirijan a los saludable. Por nuestro Señor...

✱ **Epístola: Gálatas 5, 16-24** ✱

RRATRES: Spíritu ambuláte, et desidéria carnis non perficiétis. Caro enim concupiscit advérsus spíritum, spíritus autem advérsus carnem: hæc enim sibi ínvicem advérsántur, ut non quæcúmque vultis, illa faciátis. Quod si spíritu ducímmini, non estis sub lege. Manifesta sunt autem ópera carnis, quæ sunt fornicátio, immundítia, impudicítia, luxúria, idolórum sérvitus, venefícia, inimicítia, contentiónes, æmulatiónes, iræ, rixæ, dissensiónes, sectæ, invidiæ, homicidia, ebrietates, comessatiónes, et his similia: quæ prædico vobis, sicut prædixi: quóniam, qui tália agunt, regnum Dei non consequéntur. Fructus autem Spíritus est: caritas, gáudium, pax, paciéntia, benignitas, bónitás, longanimitas, mansuetúdo, fides, modéstia, continéntia, cástitas. Advérsus huiúsmodi non est lex. Qui autem sunt Christi, carnem suam crucifixerunt cum vítiis et concupiscéntis.

R. **Deo grátias.**

✱ **Gradual: Salmo 117, 8-9** ✱

RÉSPICE est confidere in Dómino, quam confidere in hómine. V. Bonum est speráre in Dómino, quam speráre in princípibus.

Allelúia, allelúia. V. Ps. 94, 1. Veníte, exsultémus Dómino, iubilémus Deo salutári nostro. Allelúia.

HERMANOS: Vivid según el espíritu, y no satisfacéis los apetitos de la carne. Porque la carne tiene deseos contrarios a los del espíritu, y el espíritu los tiene contrarios a los de la carne; siendo entre sí opuestos, por lo cual no hacéis todo aquello que queréis. Que si sois conducidos por el Espíritu, no estáis bajo la ley. Manifestas son las obras de la carne: son el adulterio, la fornicación, deshonestidad, lujuria, culto de ídolos, hechicerías, enemistades, pleitos, enojos, celos, riñas, disensiones, herejías, envidias, homicidios, embriagueces, glotonerías, y cosas parecidas; sobre lo cual os prevengo, como ya tengo dicho, que los que tales cosas hacen, no alcanzarán el reino de Dios. Al contrario, los frutos del Espíritu son: caridad, gozo, paz, paciencia, benignidad, bondad, longanimidad, mansedumbre, fe, modestia, continencia, castidad. Para los que viven de esta suerte no hay ley que sea contra ellos. Pero los que son de Cristo, tienen crucificada su propia carne, con sus vicios y concupiscencias.

MEJOR es confiar en el Señor que confiar en el hombre. V. Mejor es esperar en el Señor que esperar en los príncipes.

Aleluya, aleluya. V. Salmo 94, 1. Venid, regocijémonos en el Señor; cantemos alegres a Dios, Salvador nuestro. Aleluya.

✱ *Sequéntia sancti Evangelii secúndum Matthæum:*

R. **Gloria tibi, Dómine.**

IN ILLO TÉMPORE: Dixit Iesus discipulis suis: Nemo potest duobus dómibus servíre: aut enim unum ódio habébit, et álterum díliget: aut unum sustinébit, et álterum contémet. Non potéstis Deo servíre et mamónæ. Ideo dico vobis, ne solliciti sitis animæ vestræ quid manducétis, neque córpori vestro quid induámmini. Nonne ánima plus est quam esca: et corpus plus quam vestiméntum? Respícite volatília cæli, quóniam non serunt neque metunt neque cóngregant in hórrea: et Pater vester cæléstis pascit illa. Nonne vos magis pluris estis illis? Quis autem vestrum cógitans potest adícere ad státúram suam cúbitum unum? Et de vestiménto quid solliciti estis? Consideráte lília agri quómodo crescunt: non labórant neque nent. Dico autem vobis, quóniam nec Sálomon in omni glória sua coopértus est sicut unum ex istis. Si autem foenum agri, quod hódie est et cras in clíbanum míttitur, Deus sic vestit: quanto magis vos módicæ fidei? Nolíte ergo solliciti esse, dicentes: Quid manducábimus aut quid bibémus aut quo operiémur? Hæc enim ómnia gentes inquirunt. Scit enim Pater vester quia his ómnibus indigétis. Quærite ergo primum regnum Dei et iustítiam eius: et hæc ómnia adiciéntur vobis.

R. **Laus tibi, Christe.**

Regrese al Credo, en el ordinario

✱ **Ofertorio: Salmo 33, 8-9** ✱

MÍTTET Angelus Dómini in circuitu timéntium eum, et erípiet eos: gustáte, et vidéte quóniam suavis est Dóminus.

EN AQUEL TIEMPO: Dijo Jesús a sus discípulos: Nadie puede servir a dos señores, porque o aborrecerá al uno y amará al otro, o al uno sufrirá, y al otro despreciará. No podéis servir a Dios y a las riquezas. Por tanto os digo: No os inquietéis por hallar qué comer para sustentat vuestra vida, o por los vestidos para vuestro cuerpo. ¿No es más el alma que la comida, y el cuerpo más que el vestido? Mirad las aves del cielo cómo no siembran, ni siegan, ni tienen graneros; y vuestro Padre celestial las alimenta. Pues ¿no valéis vosotros mucho más que ellas? Y ¿quién de vosotros, a fuerza de discurrir, puede añadir un codo a su estatura? Y ¿por qué andáis solícitos por el vestido? Considerad cómo crecen los lirios del campo; ellos no trabajan, ni hilan. Y sin embargo, yo os digo, que ni Salomón, en el apogeo de su gloria, llegó a vestirse como uno de éstos lirios. Pues si al heno del campo, que hoy es y mañana es echado al horno, Dios así viste, ¿cuánto más a vosotros, hombres de poca fe? No os preocupéis, pues, diciendo: ¿Qué comeremos, o qué beberemos, o con qué nos cubriremos? Porque los gentiles se afanan por estas cosas. Ya sabe vuestro Padre que habéis menester de todas ellas. Buscad, pues, primeramente el reino de Dios y su justicia; y todas las demás cosas se os darán por añadidura.

SISTIRÁ el Angel del Señor al redor de los que le temen, y los librárá; gustad y ved cuán suave es el Señor.